



Kasernenstrasse 23
CH-8004 Zürich
CHE-107.723.519 MWST
T. +41 44 269 70 50
F. +41 44 269 70 60
E. info@swissperform.ch
www.swissperform.ch

Gesellschaft für Leistungsschutzrechte
Société pour les droits voisins
Società per i diritti di protezione affini
Societat per ils dretgs vischins

Nostro rigerimento: <<INDVID>> - 15i

Contratto di gestione per i produttori (mandanti) di supporti audiovisivi (cessione internazionale)

tra	e
SWISSPERFORM Società per i diritti di protezione affini Kasernenstrasse 23 8004 Zurigo	<<CONTRACT_NAME>> <<CONTRACT_NAME2>> <<CONTRACT_STRASSE>> <<CONTRACT_STRASSE2>> <<CONTRACT_PLZ>> <<CONTRACT_ORT>> <<CONTRACT_COUNTRY>> Numero di mandato SWP: <<SWPNR>> nel seguito definito il «mandante» (nel seguito il termine «il mandante» comprenderà sia il genere maschile che femminile).

Informazioni relative al mandante

Si prega di cancellare e correggere le informazioni errate e di inserire i dati mancanti. Se vi è poco spazio, inserire le aggiunte su un foglio a parte. Se non si possono fornire informazioni, si prega di lasciare in bianco.

I. Informazioni personali generali

a) Dati personali o dell'azienda

Nazionalità / sede: <<NATIONALITAET>>

Data di nascita / costituzione: <<GEBURTSDATUM>>

Forma giuridica: <<RECHTSFORM>>

Telefono: <<TELEFON>>

Telefono cellulare: <<MOBIL>>

Fax: <<FAX>>

E-mail: <<EMAIL>>

Sito Web: <<WEBSEITE>>



b) Informazioni relative al rappresentante (se disponibile)

Nome: <<AGENT_NAME>>

Supplemento: <<AGENT_NAME2>>

Indirizzo: <<AGENT_STRASSE>>

Complemento: <<AGENT_STRASSE2>>

Codice postale: <<AGENT_PLZ>>

Località: <<AGENT_ORT>>

Paese: <<AGENT_COUNTRY>>

Telefono: <<AGENT_TELEFON>>

Telefono cellulare: <<AGENT_MOBIL>>

Fax: <<AGENT_FAX>>

E-mail: <<AGENT_EMAIL>>

Sito Web: <<AGENT_WEBSEITE>>

c) Le vostre produzioni

- Lungometraggio Documentario Film didattico Programma televisivo
 Spot pubblicitario Cartone animato Videoclip Filmato istituzionale o industriale
 Altri: _____

Ha già dichiarato i film alla SUISSIMAGE? Sì No

II. Altre affiliazioni

a) Membro delle seguenti associazioni professionali (facoltativo)

- ARF/FDS ASMP ASV GSFA IFPI
 IFPI (Video) IG GARP SFA SFP
 Altri: _____

b) Membro delle seguenti società di gestione estere per i diritti di protezione affini

Denominazione della società: _____

Da quando: _____

Per quale paese/territorio: _____

III. Dati per la ripartizione dei compensi

a) Indirizzo per i pagamenti

Istituto finanziario: _____
N° di conto: _____
Intestato a: * _____
N° IBAN: * _____
Codice BIC / SWIFT: ** _____

* Campo obbligatorio

** Campo obbligatorio per un indirizzo di pagamento estero

b) Informazioni in caso di obbligo al pagamento dell'imposta sul valore aggiunto*

Il mandante è iscritto nel registro dell'Amministrazione federale delle contribuzioni con i seguenti dati:

Numero IVA: _____
Denominazione: _____

* Un obbligo d'imposta sul valore aggiunto può insorgere per le seguenti ragioni: per via di un fatturato annuo che non comporta l'esonero dall'assoggettamento fiscale (attualmente pari a CHF 100'000.--); in virtù della rinuncia all'esonero dall'assoggettamento fiscale; o per aver optato per la tassazione, ad es., della propria prestazione culturale.

- La preghiamo di comunicarci sempre e immediatamente qualsiasi modifica di questi dati.
- **La preghiamo di compilare anche la successiva cifra 2.**
- **La preghiamo di apporre la Sua firma in calce al presente contratto.**

1. Dichiarazione di cessione e obbligo di gestione

Per tutta la durata del presente contratto, il mandante incarica SWISSPERFORM della gestione fiduciaria dei diritti, rispettivamente dei diritti al compenso attuali e futuri che gli spettano in virtù della legge sul diritto d'autore (LDA) nella sua qualità di produttore/produttrice e che vengono gestiti da una società di gestione o in altro modo a livello collettivo.

Laddove fosse necessario per lo scopo, il mandante cede i seguenti diritti, rispettivamente i diritti al compenso a SWISSPERFORM e incarica SWISSPERFORM di gestirli in tutto il mondo secondo le disposizioni degli statuti, dei regolamenti e del presente contratto di gestione. SWISSPERFORM dichiara di accettare tale cessione.

- a) ritrasmissione simultanea e senza modifiche di opere diffuse (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);**
- b) ricezione pubblica di trasmissioni (art. 22 combinato con l'art. 38 LDA);**
- c) utilizzazione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio ai sensi dell'art. 35 LDA;**
- d) locazione di supporti audio e audiovisivi (art. 13 combinato con l'art. 38 LDA);**
- e) produzione o importazione di supporti vergini e di altri mezzi di registrazione o di apparecchi atti alla registrazione (art. 20 cpv. 3 combinato con l'art. 38 LDA);**
- f) utilizzazione di registrazioni a fini didattici (utilizzo scolastico; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);**
- g) utilizzazione delle registrazioni per informazione interna e documentazione in imprese (impiego aziendale; art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 della LDA);**
- h) far riprodurre registrazioni a terzi per il proprio uso privato, come anche la messa a disposizione da parte di terzi della possibilità di riproduzione e della capacità di memorizzazione per uso privato (art. 19 e art. 20 cpv. 2, combinati con l'art. 38 LDA);**

- i) **utilizzazione delle opere d'archivio degli organismi di diffusione ai sensi dell'art. 22a combinato con l'art. 38 LDA;**
- j) **mettere a disposizione registrazioni diffuse ai sensi dell'art. 22c combinato con l'art. 38 della LDA;**
- k) **riproduzione ai fini di diffusione di supporti audio e audiovisivi disponibili in commercio (art. 24b combinato con l'art. 38 LDA);**
- l) **riproduzione di registrazioni pubbliche in una forma accessibile alle persone disabili (art. 24c combinato con l'art. 38 LDA);**
- m) **i diritti, rispettivamente i diritti al compenso per tutte le ulteriori utilizzazioni, per cui la legge prevede attualmente, ma anche per il futuro, una gestione collettiva obbligatoria.**

2. Possibile limitazione territoriale

Il mandante **può limitare** la cessione dei diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso, optando per **una** delle tre varianti riportate qui di seguito. Una limitazione di questo tipo significa che SWISSPERFORM non è tenuta, né è autorizzata a gestire i diritti, rispettivamente il diritto ad un compenso del mandante tramite le società sorelle nei paesi esclusi. Quindi il mandante, in riferimento a tali paesi esclusi, **non ha nemmeno diritto a indennità maggiorate**, che potrebbero realizzarsi sul modello dei cosiddetti contratti di non scambio con società sorelle straniere per la remunerazione delle utilizzazioni all'estero.

(Si prega di contrassegnare **una delle due varianti**.)

- Il mandante **non effettua alcuna limitazione territoriale.**
- Il mandante **effettua una limitazione territoriale** sulla base di una delle tre varianti seguenti:

Variante 1: «globale minus»

Il mandante **esclude i seguenti paesi** dalla cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso:

Variante 2: «regionale plus»

Il mandante **limita** la cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso alla **Svizzera e al Principato del Liechtenstein, oltre che ai seguenti paesi:**

Variante 3: «regionale»

- Il mandante **limita** la cessione dei suoi diritti, rispettivamente del diritto ad un compenso alla **Svizzera e al Principato del Liechtenstein.**

3. Condizioni generali di gestione

Per i particolari e i diritti e i doveri reciproci dipendenti dal presente contratto fanno stato le **Condizioni generali di gestione** allegate, che costituiscono **parte integrante** del presente contratto.

Il mandante, apponendo la sua firma, conferma di aver **letto e compreso** le Condizioni generali di gestione allegate e di **accettarle**.

4. Modifica delle Condizioni generali di gestione

Le Condizioni generali di gestione possono essere **modificate** in qualsiasi momento da SWISSPERFORM. Per essere valide, le modifiche devono essere decise sia dal comitato direttivo di SWISSPERFORM che dai rispettivi gruppi di esperti interessati. SWISSPERFORM farà pervenire al mandante le Condizioni generali di gestione modificate per posta o in forma

elettronica almeno 60 giorni prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante **non approvasse** le modifiche, avrà il diritto di **disdire** il presente contratto **entro 30 giorni dalla notifica** delle Condizioni generali di gestione modificate per l'ultimo giorno prima della loro entrata in vigore. Qualora il mandante **non** si avvallesse del diritto di disdetta, le modifiche delle Condizioni generali di gestione varranno come **accettate** dal mandante e saranno **vincolanti** a decorrere dalla data della loro entrata in vigore per entrambe le parti contrattuali.

5. **Diritto applicabile e foro competente**

Al presente contratto si applica esclusivamente il **diritto** materiale **svizzero**.

Se il mandante ha il proprio domicilio, rispettivamente la propria sede all'estero, **Zurigo** costituisce il luogo di adempimento determinante e il **foro competente** esclusivo per tutte le controversie dipendenti dal presente contratto. Altrimenti vale la competenza prevista dalla legge.

Luogo, data

Firma del mandante

ESEMPIO